Porównanie tłumaczeń Liczb 27:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynił Mojżesz tak, jak mu przykazał JAHWE: wziął Jozuego i postawił go przed Eleazarem, kapłanem, i przed całym zgromadzeniem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz postąpił tak, jak mu polecił JAHWE: Przywołał Jozuego, postawił go przed kapłanem Eleazarem i przed całym zgromadzeniem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz uczynił tak, jak JAHWE mu rozkazał. Wziął Jozuego i postawił go przed kapłanem Eleazarem i przed całym zgromadzeniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił tedy Mojżesz, jako mu był rozkazał Pan; a wziąwszy Jozuego postawił go przed Eleazarem kapłanem, i przed wszystkiem zgromadzeniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił Mojżesz, jako był JAHWE rozkazał. I wziąwszy Jozuego, postawił go przed Eleazarem kapłanem i przed wszystkim mnóstwem ludu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz wykonał wszystko, co mu nakazał Pan. Wezwał Jozuego i stawił go przed kapłanem Eleazarem i przed całym zgromadzeniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynił Mojżesz, jak mu rozkazał Pan: Wziął Jozuego i kazał mu stanąć przed Eleazarem, kapłanem, i przed całym zborem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz uczynił tak, jak mu JAHWE nakazał. Postawił Jozuego przed kapłanem Eleazarem i przed całą społecznością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wypełnił wszystko według nakazu JAHWE. Wezwał Jozuego i kazał mu stanąć przed kapłanem Eleazarem i całym zgromadzeniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz uczynił tak, jak mu rozkazał Jahwe: Wziął Jozuego i stawił go przed kapłanem Eleazarem i przed całym zgromadzeniem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze uczynił tak, jak nakazał mu Bóg. Wziął Jehoszuę i postawił go przed Elazarem kohenem i przed całym zgromadzeniem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Мойсей так, як заповів йому Господь. І взявши Ісуса, поставив його перед Елеазаром священиком і перед усім збором, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz uczynił tak, jak mu rozkazał WIEKUISTY. Wziął Jezusa syna Nuna i postawił go przed obliczem Elazara, kapłana, oraz przed obliczem całego zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz uczynił tak, jak mu nakazał JAHWE. Wziął więc Jozuego i postawiwszy go przed kapłanem Eleazarem oraz przed całym zgromadzeniem, |